

Дорогая Матерь А.И.! Давно уже мечтаю я найти Ваш адрес, но никто из моих друзей и знакомых по А.И. не знает его адрес. В конце прошлого года обратилась я к последней надежде к нашей сестре по Писе. Ванде Виновской, живущей уже почти два десятилетия лет в Марраке, которая ведет там очень важную и прекрасную (с моей точки зрения) работу по проблеме польско-индусского сотрудничества. Переводит она там и издаёт на польском языке разные очень замечательные произведения индусской литературы, а вместе с тем - и польские лучшие произведения на индусском языке. Эй то я и обязан и очень признателен за получение Вашего адреса. Извините, прошу, дорогая, что тем, что мое к Вам не будет, можем быть, отведав всем правилам русского языка, но сознаю, что легче перевести даже много тем, что с русского на польский, нежели правильно написать одно тем, что на русском языке, особенно, если за многие годы я не вел никакой корреспонденции на этом языке. Но прежде, чем намереваюсь высказать Вам мою цель обращения к Вам, мне следует сказать кое-что про себя. Мое произведение я обязан всем душой В.И. Крижановской, в особенности её произведениям из серии "Диалог Жизни", которые я перевел и еще в довоенное время, хотя издав на польском языке. Кроме того привлеченных к изданию у меня остались до сих пор все мои друзья, толков из этой прекрасной серии... Во начале и даже в первые годы войны произведений В.Ивановны удалось мне приобрести около 50 позиций, но знаю, что это еще далеко не все и более уже - вследствие терзательных военных переворотов - искать было бы безнадежно... Конечно, нынешние условия исключают возможность издания этой литературы. Относительно произведений Веры Ивановны - я остаюсь у нас почти единственным средоточием для всего наследия этой удивительной и поэтичной многоликой писательницы. Намереваюсь я написать монографию про литературную деятельность В.И.К., но к этой цели у меня не хватает еще много материала; не много всех её произведений и точных сведений относительно сотрудничества с нею "Кочешера", а потом данных о последних годах её жизни. Не знаю я сколько всех и какие её произведения были опубликованы (Петроград, Москва, Варна, Берлин, Париж и др.), какие остались неизданные и где они находятся. Никакого источника этих сведений я пока не нашел. Но все же это у меня на втором плане, так как первый занимает самая дорогая мне серия Вашей А.И. Больше всего занимает меня "Живая Земля" и этот то вопрос побуждал меня искать Вашего адреса. Очень жалею, что до войны удалось нам издавать перевод только одной книги - четвертого тома - (опускаю, конечно, те, которые перевел ["Безпредел" и "Мир Огня"]) и издав лично Якушкевич, не знающий польского языка и тем предло обезвещил эти драгоценные книги). Я тоже кое-что перевел, но это касается только §§ относящихся к медицине и титанизм, а то потому, что уже свити 25 лет я веду упорную борьбу и пионерскую работу за расширение и утверждение вегетарианства. Сам я поддерживаю этот режим многие годы и он дал мне не одно достижение. Знаю таких несколько лиц, которые, как говорят тоже очень почитают А.И.; есть даже между ними кто-то сотрудничающий перед войной с русским центром, но пока

для перевода следующих книг той золотой серии - так и не удалось мне найти среди них сознательных и ответственных соиздателей. Главное - это я очень хотел бы приобрести Ваши драгоценные двойтомные "Нибма", но - где же их мне тут найти? Несколько из них я перетисала из одолженной мне рукописи одного друга, но - это едва маленюкая заплата всего... С известной серией А.М. у меня не хватает "общин" и "Нарземное", которые тоже очень хотелось бы иметь. А может быть и это больше существует, изданное во время и после войны? Я очень хотелось бы все это знать. Из друзей - перевел я тоже "Гангу Востока", несколько статей Н. Вериха (между проч. "Сияющую Шама"). Мне хотелось бы также многое знать про этого Великого Труженика... В последнее время я окончил перевод очень дорогой мне книги Спальдингера "Жизнь и Наука Вел. Учитель. Забытого Речи", но у меня в руках было только 13-тое издание - сокращенное и без самых любопытных иллюстраций, которые, как мне известно - находились в первых изданиях этой книги. Кроме того имеет уже в польском переводе три ценные работы Э. Андриаса "Through the Eyes of the Master", "Adaptation of Five Elements" и "Vision of Mahatma...". Вам он наверно лучше знакомый. Других произведений того автора не удалось мне пока до сих пор найти. В первой из приведенных книг находятся эскизные портреты (на картонных автором) Великих Учителей, из которых мой внутренний голос давно уже избрал и, окружая особенной заботой - считавши, это самый лучший мне по глазам - есмь Уг. М-а. Уже во внутреннем когда-то этого портрета и книга нашей волею погитая мой В. П. Блава - мой внутренний голос подсказал мне более глубокое зрелище к этому дорогому имени. О, всей душой жажду я увидеть Учит. и, если я мог преодолеть приковывающие меня едсы законы тела - так первый мой шаг я направил бы наверно там! Но, увы - самая трудная и тяжелейшая борьба (сидя всех эзических - эзических и общественных предвзятостей) - это борьба с собственным телом и головелестями чувств. Многие оставили я уже позади себя, но и многое еще со мною совсем не нужное. Из сочинений В. Петровны Б. у меня не хватает третьяго тома "Май. Фокир." и "Кто га К Шес." Некоторые главы из "М. Фокир." я перевел, но все это, как и выше приведенные - не видят пока надежды издания. Возвращаясь к самому главному в этом письме - А. У. - хотелось бы я знать - существует ли возможность получить из Востока так важный - мускус? или другие, редкие и драгоценные Учит. в. А. У. для применения в ежедневном ритме, а если это не возможно - какие виды вышесказанных масел могут быть и чем замещены едсы? Другой важный для меня вопрос, это - можно ли получить Ваш хитрый картоновый портрет? Всей душой хотелось бы я также заслужить получение портрета дорогого мне Учителя, но думаю, это это наверно невозможно. Кроме этих у меня было бы еще много других важных вопросов, но это требовало бы значительного расширения моего письма и мне пришлось бы оставить их уже для следующей корреспонденции. Надеюсь, это Вы не оставили меня без ответа, которого я буду ждать с неистощимым, а пока примите мое искреннее и наилучшее пожелание и самое глубокое ученическое доверие и пожелание.

мой адрес:

Właściwy Włodarczyk
poeta, Kłopoty, ul. Andrzeja 9.
poczt. Płazego, wojew. Warszawskie
Polska - Poland.

В. Влодарски